**Об источниках**

**поэмы В.К. Кюхельбекера «Зоровавель»**

*Кива Мария Сергеевна,*

*аспирант Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, г. Москва, Россия*

Поэма В.К. Кюхельбекера «Зоровавель» была впервые опубликована отдельной книгой с прозаическим обрамлением «Русский Декамерон 1831 года» в 1836 году. В издании 1939 года была напечатана ранняя редакция поэмы, а поздняя редакция вышла в свет лишь в двухтомном издании 1967 года. При создании поэмы автор ориентировался на различные тексты, о влиянии которых пишет сам в примечаниях или в «Русском Декамероне».

Сюжет поэмы представляет собой довольно точный пересказ двух глав неканонической Второй книги Ездры (2 Езд. 3-4). В главах повествуется о споре трех телохранителей персидского царя Дария. После большого пира царь заснул, а юноши, охранявшие его, решили написать о том, что в мире сильнее всего. Первый юноша написал, что сильнее всего вино, второй написал, что сильнее всего царь, а третий сказал, что сильнее всего женщины, но над всем господствует истина. Дарий, проснувшись, прочитал их записи и попросил каждого объяснить написанное. Победу в споре одерживал третий юноша, еврей Зоровавель, который говорил о превосходстве истины над всем. В награду Дарий разрешил евреям вернуться в Иерусалим и восстановить храм. По мнению Ю.Н. Тынянова, «выбор сюжета о возвращении иудеев из плена в «Зоровавеле» диктовался судьбою декабристов» [Тынянов: 58].

Поэма Кюхельбекера, несмотря на точность переданного содержания, все же содержит авторские дополнения. Так, например, перед повествованием о споре есть довольно подробное описание каждого из трех юношей. В авторском изображении делается акцент на национальностях телохранителей: первый юноша – грек, второй – перс, третий – еврей (Зоровавель). Их характеры, объясняемые автором отчасти их национальностью, служат мотивацией их поступков: спор предлагает грек, потому что *«… хуже казни / Для грека тишину хранить»* [Кюхельбекер 1967: 482]. В библейском тексте же нет инициатора спора: «Тогда трие юноши телеснии стражи, иже стрежаху тело царево, рекоша друг ко другу: рцем кийждо от насъ едино слово…» (2Езд.3:4-5).

Также следует отметить, что Зоровавель в поздней редакции поэмы, в отличие от библейского текста («Третий же, иже рече о женах и о истине, той есть Зоровавель, нача глаголати» (2Езд.4:13)), нигде не назван по имени. Имя присутствует лишь в заглавии, а в примечаниях сам автор отсылает читателей к этому сюжету, указывая главы книги. Однако в поэме присутствуют указания на личность Зоровавеля: *«Не у него ль и взор владычный? / — Так шепчет шепот стоязычный. / — Нет, дед его или отец / Носил порфиру и венец*» [Там же: 481]. Зоровавель, согласно библейскому тексту, происходил из рода царя Давида, а потому порфира и венец как атрибуты царской власти содержатся в его описании. Ранняя редакция содержит имя в конце поэмы: *«Он – Зоровавель: други, знайте, / Так звался светлый отрок сей»* [Там же: 592].

В библейское повествование в поэме вплетается восточный колорит, источником которого являются различные тексты. С. Алоэ, говоря о соединении этих двух начал в поэме, пишет: «Сама поэма «Зоровавель» подтверждает характерный синкретизм Кюхельбекера, смешивая в себе библейский сюжет (из второй книги Эздры, 3-4) с историческими знаниями о древней Персии и колоритом мусульманского Ирана» [Алоэ: 24]. Среди источников можно назвать поэму Фирдоуси «Шах-Наме», герои которой упоминаются в тексте поэмы: *«Нет, Рустма, Зама, Феридуна / Не славлю: слаб, бессилен я»* [Кюхельбекер 1967: 475]. Среди европейских источников можно назвать прежде всего два текста: «Западно-восточный диван» И. Гёте и поэму Т. Мура «Лалла-Рук». Оба текста упоминаются в «Русском Декамероне» в качестве источников поэмы автором-рассказчиком поэмы Чинарским [Кюхельбекер 1979: 513–515].

К поэме Мура «Свет гарема», одной из составных частей текста «Лалла-Рук», отсылают и следующие строки Кюхельбекера: *«Но что они? рабы и слуги / Царицы всех земных цветов, / Улыбки радостного мира, / Роскошной розы Кашемира»* [Кюхельбекер 1967: 495].В третьей части поэмы Кюхельбекера речь идет о «неоцененной жемчужине»: *«Но кто же уподобит их / Жемчужине неоцененной, / Которой за града вселенной, / За царства мира не хотел / Отдать халифу царь Цейлона?»* [Там же: 495]. В примечаниях к этим строкам поэмы Кюхельбекер сам указывает на поэму Мура: *«Об этой жемчужине пусть прочтут хоть в замечаниях к Муровой поэме: «Lalla Roukh»* [Там же: 504]. Однако в тексте Мура фигурирует не жемчужина, а рубин. М.П. Алексеев высказывает предположение о том, что Кюхельбекер не имел под рукой текста и потому допустил такую неточность [Алексеев: 697].

Таким образом, говоря о текстах, повлиявших на поэму В.К. Кюхельбекера «Зоровавель», следует отметить библейский текст, который лег в основу сюжетного повествования, и произведения, ставшие источником восточной темы в поэме.

Литература

1. Алексеев М.П. Русско-английские литературные связи (XVIII век первая половина XIX века). М., 1982.
2. Алоэ С.В. Персидская поэзия в восприятии В.К. Кюхельбекера // Исследовательский журнал русского языка и литературы. 2019. №1. С. 11–28.
3. Кюхельбекер В.К. Избранные произведения: В 2 т. М.; Л., 1967. Т.1.
4. Кюхельбекер В.К. Путешествие. Дневник. Статьи. Л., 1979.
5. Тынянов Ю.Н. Вступительная статья // Кюхельбекер В.К. Сочинения: В 2 т. Л., 1939. Т.1. С. 5–80.